

DILENNADEGOÙ-KÊR 2020

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2020

HAG AR BREZHONEG ?

Kerlenn Sten Kidna a c'houlenn o soñj get an dud àr ar renk evit eil tro an dilennadegoù-kêr en Alre.

QUELS SONT VOS PROJETS ET VOS ENGAGEMENTS POUR SOUTENIR LA LANGUE BRETONNE ?

Kerlenn Sten Kidna interroge les candidats en lice pour le second tour des élections municipales à Auray.



Claire Masson
Liste « Auray ville citoyenne »

1) Ar garta “Ya d’ar brezhoneg” : sinet eozbet ar garta d’al live 1. Hag en eo ho sonj mont pelloc’h geti ha sinin evit al live 2, d’an nebeutan ?

1) La charte “Ya d’ar brezhoneg” : Auray a signé la charte au niveau 1. Envisagez-vous d’aller plus loin et de la signer au moins au niveau 2 ?

Ar garta Ya d’ar Brezhoneg live 1 a oa bet sinet pas pell zo. Met war a seblant n’eus ket bet graet kalz a dra. Hon fal a zo lakaat ur politikerezh yezh da dalvezout en hon c’humun evit gwir. War-lerc’h al live unan e vo sinet al live 2. C’hoant hon eus ivez da glevout ar brezhoneg, ijinet vo doareoù da lakaat son ar yezh e divskouarn an alreiz.

La charte Ya d’ar Brezhoneg niveau 1 a été signée il n’y a pas longtemps. Mais peu a été fait concrètement semble-t-il. Notre objectif est de mettre en œuvre une vraie politique linguistique sur notre commune. Après le niveau 1 sera signé le niveau 2. Nous avons aussi envie d’entendre du breton, des dispositifs seront imaginés pour mettre les sons de la langue à portée d’oreilles des Alréens.

2) Ha raktresoù zo geneoc’h evit diorren ha kas àr-raok ar panellerezh divyezhek brezhoneg-galleg en Alre evit: ar straedoù, ar savadurioù foran (da skouer: ar greizenn Athéna), al lec’hioù touristel?

2) Avez-vous des projets de développement de la signalétique bilingue concernant: le nom des rues, les bâtiments publics (ex: le centre Athéna), les lieux touristiques ?

Tout ar pannelloù a c’hell bout divyezhek, memes pannelloù evit al labourioù evel e Gwidel pe lec’hioù all. C’hoant hon eus ivez bout tost eus istor ar vro. Bout zo anvioù evit pep tachenn, mat e vefe implij anezhe evit anvioù straedoù nevez pa vez posubl.

Tous les panneaux peuvent être bilingues, y compris des panneaux pour des travaux comme cela se fait à Guidel, ou ailleurs. Nous souhaitons également garder le lien avec l’histoire du pays. Des noms existent en chaque endroit, il serait bien de les utiliser pour les noms des nouvelles rues dans la mesure du possible.

3) Tri hentad divyezhek zo breman en Alre (publik, katolik ha Diwan). Pesort so?joù ho peus evit kas ho skoazell d’ar vugale a zo enne ?

3) Il existe maintenant à Auray trois filières scolaires d’enseignement du breton (publique, catholique et Diwan). Quels sont vos projets afin d’apporter votre soutien aux enfants scolarisés dans ces filières ?

Plijet omp bet o welet e oa bet digoret benn ar fin un hentenn divyezhek en ur skol publik. Pouezus eo treuskas hon yezh d'ar vugale, gante e vo saveteet. C'hoant hon eus lakaat war wel an hentenn-se evit kaout muioc'h a enskrivadurioù.

Ret e vo ivez kreskiñ an dastumadoù levrioù e brezhoneg er vediaoueg evit reiñ an tu d'ar vugale divyezhek da lenn ar brezhoneg er-maez ag ar skol.

Nous avons été heureux de l'ouverture, finalement, d'une filière bilingue dans une école publique sur la commune. C'est important de transmettre la langue aux enfants, c'est par eux qu'elle sera sauvée. Nous souhaitons mettre en valeur ces filières pour favoriser davantage d'inscriptions. Il faudra aussi augmenter le fonds en breton dans la médiathèque pour donner la possibilité aux enfants des filières bilingues de lire du breton en dehors de l'école.

4) Penaos e faot deoc'h harpin ar c'hevredigezhioù a zifenn sevenadur ha yezh Breizh e bro An Alre?

4) Quel sera votre soutien aux associations culturelles et linguistiques bretonnes en pays d'Auray ?

Soutenet eo dija Kerlenn Sten Kidna, Kevrenn Alre ha Ti Douar Alre da skouer. Hag ar souten a gendalc'ho. Hon sevenadur a zo hon teñzor.

Met arabat eo ankouaat eo liammet sevenadur Breizh hag ar yezh. Chom a ra gwir ar frazenn « hep brezhoneg Breizh ebet ». D'hon soñj e vefe mat kreñvaat al liamm etre ar pezh a zo anavezet mat gant an dud, ar sonerezh hag an dañs, hag ar yezh. Moaien vo harpañ raktresoù hag a ya d'an tu-se.

Kerlenn Sten Kidna, Kevrenn Alre et Ti Douar Alre par exemple, sont déjà soutenus. Et ce soutien continuera. Notre culture est notre trésor.

Il ne faut pas oublier que la culture bretonne est liée à la langue. La phrase « sans langue bretonne point de Bretagne » reste vraie. Pour nous, il faut renforcer le lien entre la langue et d'autres aspects de la culture davantage connus du public : la musique, la danse. Les projets allant dans ce sens seront soutenus.

*Tangi Cheval,
pour la Liste « Auray ville citoyenne »
menée par Claire Masson.*

Traduction du breton : Patrick Dréan

